

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛЯ»

Институт философии
Кафедра теории и практики перевода германских и романских
языков

УТВЕРЖДАЮ
Директор института философии
Институт философии
13 03 2025 года

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (франц. яз.)

(наименование учебной дисциплины, практики)

45.04.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации

(наименование профиля подготовки (специальности, магистерской программы), при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):

ст.преп. Авильцева Ю.И. (подпись)

ФОС рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и
практики перевода германских и романских языков от « 12 » 03 2025 г.,
протокол № 7

Заведующий кафедрой

Клименко А.С.
(подпись)

Клименко А.С.
(ФИО)

Луганск 2025 г.

**Комплект оценочных материалов по дисциплине
«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
(французский язык)»**

Задания закрытого типа

Задания закрытого типа на выбор правильного ответа

Выберите один правильный ответ

1. Выберите вариант слова, подходящий по смыслу слову «перекрёсток»:

- A) traverser
- Б) le champignon
- В) la maison
- Г) l'ordinateur

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): УК - 6 (УК-6.1)

2. Выберите один правильный ответ:

Осуществите перевод фразы «Который час?»

- A) A quelle heure arrive le train?
- Б) Je viens de Russie, et vous ?
- В) A quelle voie arrive le train?
- Г) Quelle heure est-il s'il vous plaît?

Правильный ответ: Г

Компетенции (индикаторы): ОПК - 4 (ОПК-4.1)

3. Выберите один правильный ответ:

В каком издании будут опубликованы ежедневные новости

- A) magasin
- Б) journal
- В) livre

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК - 1 (ПК-1.1)

4. Выберите один правильный ответ:

С помощью какого вида перевода чаще всего описывается природа:

- A) грамматическая замена
- Б) описательный перевод
- В) антонимический перевод
- Г) калькирование

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК - 2 (ПК-2.1)

5. Укажите один вариант ответа, соответствующий правильному порядку слов во французском предложении:

А) Подлежащее, сказуемое, дополнение

Б) Сказуемое, наречие, подлежащее

В) Подлежащее, дополнение, сказуемое

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ПК - 3 (ПК-3.1)

6. Выберите один правильный ответ

1. Выберите вариант слова, подходящий по смыслу слову «offrir»:

А) cadeau

Б) lire

В) se promener

Г) travailler

Критерий оценивания:

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ПК - 4 (ПК-4.2)

Задания закрытого типа на установление соответствия

Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1. Установите соответствие между словами, обозначающими предмет и действие:

1)	la fleur	А)	préparer
2)	l'ordinateur	Б)	travailler
3)	la chaise	В)	s'asseoir
4)	le gâteau	Г)	planter

Правильный ответ:

1	2	3	4
Г	Б	В	А

Компетенции (индикаторы): УК - 6 (УК-6.1)

2. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1. Установите соответствие между словами, обозначающими фразу и ответ к фразе:

1)	Приятно, очень рад(а)	А)	A tout à l'heure!
2)	Хорошего дня!	Б)	Enchanté(e)!
3)	До скорого, до встречи!	В)	Bonne chance!
4)	Счастливо! (Удачи!)	Г)	Bonne journée!

Правильный ответ:

1	2	3	4
Б	Г	А	В

Компетенции (индикаторы): ОПК - 4 (ОПК-4.1)

3. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1. Установите соответствие между словами, обозначающими фразу и ответ к ней:

1)	Avez-vous	А)	C'est pas loin d'ici
2)	Où se trouve le bureau de poste ?	Б)	une boite de bonbons ?
3)	Comment puis-je arriver a la gare ?	В)	Allez tout droit
4)	Qu'est ce que vous conseillez de visiter?	Г)	conseille de visiter la Tour Eiffel

Правильный ответ:

1	2	3	4
Б	А	В	Г

Компетенции (индикаторы): ПК - 1 (ПК-1.1)

4. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца : действие и соответствующая ему переводческая трансформация:

1)	Замена членов предложения	А)	Грамматическая трансформация
2)	Антонимический перевод	Б)	Лексическая трансформация
3)	Конкретизация	В)	Грамматическая трансформация
4)	приближенный перевод	Г)	Лексико-грамматическая трансформация

Правильный ответ:

1	2	3	4
А	Б	В	Г

Компетенции (индикаторы): ПК - 2 (ПК-2.1)

5. Выберите 1 правильный ответ

Выберите варианты артикля и определения, соответствующие друг другу:

1)	la	А)	определённый артикль, женский род, ед.ч.
2)	le	Б)	определенный артикль мужской род, ед.ч.
3)	des	В)	неопределенный артикль, мн.ч.
4)	les	Г)	определенный артикль, мн.ч.

Правильный ответ:

1	2	3	4
А	Б	В	Г

Компетенции (индикаторы): ПК - 4 (ПК-4.2)

Задания закрытого типа на установление правильной последовательности
Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо

1. Выберите правильную последовательность ступеней обучения во Франции :

А) l'école maternelle

Б) l'université

Г) la lycée

Д) le college

Правильный ответ: А, Д, Г, Б

Компетенции (индикаторы): УК - 6 (УК-6.1)

Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо

2. Выберите правильную последовательность пожелания хорошего времени суток во Франции:

А) Bonne journée!

Б) Bonne soirée!

В) Bonne matinée!

Правильный ответ: В, А, Б

Компетенции (индикаторы): ОПК - 4 (ОПК-4.1)

Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо

3. Выберите правильную последовательность получения внешней информации о тексте:

А) название

Б) автор

В) источник

Правильный ответ: А, Б, В

Компетенции (индикаторы): ПК - 1 (ПК-1.1)

Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо

4. Выберите правильную последовательность лексических единиц :

А) слово

Б) словосочетание

В) предложение

Правильный ответ: А, Б, В

Компетенции (индикаторы): ПК - 2 (ПК-2.1)

Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо

5. Выберите правильную последовательность категории будущих времен во французском языке:

A) Présent

Б) Futur simple

В) Futur Proche

Правильный ответ: А, В, Б

Компетенции (индикаторы): ПК - 3 (ПК-3.1)

Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо

6. Выберите правильную последовательность категории прошедших времен во французском языке (от давнему к более близкому) :

А) Passé Composé

Б) Passé simple

В) Passé Immediat

Правильный ответ: Б, А, В

Компетенции (индикаторы): ПК - 4 (ПК-4.3)

Задания открытого типа

Задания открытого типа на дополнение

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Напишите пропущенный предлог:

Les étudiants vont ____cinéma pour s'amuser

Правильный ответ: au

Компетенции (индикаторы): УК - 6 (УК-6.1)

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

1. Ответьте правильно на вопрос, вставив пропущенный глагол:

Quelle heure est-il? - Il _____ 10 heures

Правильный ответ: est

Компетенции (индикаторы): ОПК - 4 (ОПК-4.1)

3. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

1. Предпереводческий анализ позволяет ознакомиться с _____ текста:

Правильный ответ: общим смыслом и содержанием текста

Компетенции (индикаторы): ПК - 1 (ПК-1.1)

4. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

1. В переводе документов используется переводческая трансформация, которая называется - _____:

Правильный ответ: транслитерация

Компетенции (индикаторы): ПК - 2 (ПК-2.1)

5. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

1. При спряжении глаголов 2 группы к основе добавляется _____ «- iss»

Правильный ответ: суффикс

Компетенции (индикаторы): ПК - 3 (ПК-3.1)

6. Переведите на французский язык, соблюдая правильность спряжения 3 группы глаголов: Студенты идут в кино, чтобы развлечься.

Критерий оценивания:

Ожидаемый результат: Les étudiants vont au cinéma pour s'amuser

Компетенции (индикаторы): ПК - 4 (ПК-4.2)

Задания открытого типа с кратким свободным ответом

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

В предложении «Les étudiants s'écrivent par mail avec leurs amis étrangères» слово «étudiants» выполняет функцию – _____.

Правильный ответ: подлежащего

Компетенции (индикаторы): УК - 6 (УК-6.1)

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Поставьте нужную форму глагола в предложении Les amis _____ au café pour manger des croissants et boire du café:

Правильный ответ: se retrouvent

Компетенции (индикаторы): ОПК - 4 (УК-4.1)

3. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Переводческая деятельность осуществляется посредством _____:

Правильный ответ: перевода

Компетенции (индикаторы): ПК - 1 (ПК-1.1)

4. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Переводческая трансформация, при которой при переводе выражению на переводном языке придается более широкое значение, называется _____:

Правильный ответ: генерализация

Компетенции (индикаторы): ПК - 2 (ПК-2.1)

5. Напишите пропущенное слово (словосочетание):

Время, которое во французском языке выражает законченное действие в прошлом называется _____

Правильный ответ: passé composé

Компетенции (индикаторы): ПК - 3 (ПК-3.1)

6. Напишите пропущенное слово (словосочетание):
Во французском языке используется грамматический строй,
характеризующийся _____ порядком слов
Правильный ответ: прямым
Компетенции (индикаторы): ПК - 4 (ПК-4.2)

Задания открытого типа с развернутым ответом

1. Переведите на французский язык фразу с использованием деепричастного оборота:

«Он поет, выходя из дома».

Время выполнения 5 мин.

Ожидаемый результат: «Il chante en sortant de la maison».

Критерии оценивания: Не искажена суть оригинального текста

Компетенции (индикаторы): УК - 6 (УК-6.1)

2. Переведите на французский язык фразу с безличным оборотом «нужно»:
«Нужно готовиться к занятиям и читать много книг».

Время выполнения 5 мин.

Ожидаемый результат: «Il faut se préparer aux cours et lire beaucoup».

Критерии оценивания: Не искажена суть оригинального текста

Компетенции (индикаторы): ОПК - 4 (ОПК-4.1)

3. Переведите на русский язык фразу с использованием императива:
«S'il vous plait, portez mes valises dans ma chambre».

Время выполнения 5 мин.

Ожидаемый результат: «Пожалуйста, поднимите чемоданы в мою комнату».

Критерии оценивания: Не искажена суть оригинального текста

Компетенции (индикаторы): ПК - 1 (ПК-1.1)

4. Переведите на русский язык фразу с простой инверсией :
«Quel jour de la semaine sommes- nous ? ».

Время выполнения 5 мин.

Ожидаемый результат: «Какой сегодня день недели?».

Критерии оценивания: Не искажена суть оригинального текста

Компетенции (индикаторы): ПК - 2 (ПК-2.1)

5. Переведите предложение на русский язык:

«Je voudrais une chambre avec un telephone, une television et un bar».

Время выполнения 5 мин.

Ожидаемый результат: «Я хотел (а) бы комнату с телефоном, телевизором и баром».

Критерии оценивания: Не искажена суть оригинального текста
Компетенции (индикаторы): ПК - 3 (ПК-3.1)

6. Переведите предложение на русский язык:

«Quels monuments d'architecture y a t-il dans votre ville ? ».

Время выполнения 5 мин.

Ожидаемый результат: «Какие памятники архитектуры есть в вашем городе?».

Критерии оценивания: Не искажена суть оригинального текста

Компетенции (индикаторы): ПК - 4 (ПК-4.2)

Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» (франц. яз.) соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.04.02 Лингвистика.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической
комиссии института



Пидченко С. А.

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)